

Swiss Mountain Film Festival

PONTRESINA 10-16 AUGUST 2015

4° INTERNATIONALES BERGFILMFESTIVAL



ENGADIN
St. Moritz



DAS FESTIVAL

Die Schweizer Alpen zählen zu den atemberaubendsten und vielfältigsten Landschaften der Welt. Sie sind sowohl natürlicher Lebensraum für Pflanzen und Tiere als auch fruchtbares Gebiet für die wirtschaftliche, kulturelle und touristische Entwicklung. Aus diesen Gründen hat die Associazione Festival Internazionale del Cinema in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Pontresina beschlossen, im August 2012 das **'Swiss Mountain Film Festival'** zu lancieren. Es ist ein italienisch-schweizerisches Projekt zu Ehren der Schweizer und internationalen Bergwelt.

Das Swiss Mountain Film Festival wendet sich an Regisseurinnen und Regisseure, die sich in ihren Filmen hauptsächlich mit dem Gebirge und den Berglandschaften sowie mit den Traditionen und der Kultur der Bergbevölkerung auseinandersetzen. Ein besonderes Augenmerk gilt dem Alpinismus, dem alpinen Tourismus und den Berglandschaften der ganzen Welt.

Das Festival widmet eine ganze Woche dem Kino und den Bergen, zwei Leidenschaften, die zusammen ein einzigartiges und unvergessliches Festival entstehen lassen.

IL FESTIVAL

Consapevole che le montagne svizzere costituiscono uno dei più grandi e ricchi spazi ambientali del mondo, un meraviglioso habitat naturale ed un fecondo territorio economico, culturale e turistico, l'Associazione Festival Internazionale del Cinema, in collaborazione con il Comune di Pontresina, ha deciso di dare vita, nell'agosto 2012, a **'Swiss Mountain Film Festival'**, un progetto italo-svizzero nato per offrire un importante tributo agli ambienti montani della Svizzera e del pianeta.

'Swiss Mountain Film Festival' intende rivolgersi a tutti quei registi che hanno eletto a soggetto principale delle proprie opere cinematografiche la montagna con i suoi paesaggi, le tradizioni e la cultura dei popoli che la abitano, con attenzione all'alpinismo, al turismo di montagna e ai paesaggi del mondo.

L'obiettivo è quello di proporre un'intera settimana dedicata a cinema e montagna, due passioni che, combinate fra loro, danno vita ad un evento unico e imperdibile.

THE FESTIVAL

The Cinematographic International Festival Association is aware not only of the natural environment richness of the Swiss mountains, but also of its fruitful economic, cultural and touristic region. For that reason it decided to launch the **'Swiss Mountain Film Festival'** in August 2012, in collaboration with the Municipality of Pontresina. The aim of this Italo-Swiss project is to give not only to the Swiss mountain areas but also to the ones of the whole world, a tribute. 'Swiss Mountain Film Festival' is addressed to all those directors who have chosen the mountain as the main subject of their cinematographic works, paying particular attention to alpinism, landscapes and to the culture and traditions.

The aim is to consecrate a whole week to the cinema and to the mountain's topic, two passions which will create a unique event.



Kongress- und Kulturzentrum Rondo Engadin - Schweiz

Auf dem Gemeindegebiet von **Pontresina**, am Eingang des Berninatals, liegen einige der höchsten Gipfel des Kantons Graubünden: Piz Bernina (4049 m), Piz Zupò (3996m), Piz Argient (3945 m) und Piz Palü (3905 m). Aufgrund der idealen Lage nur 5 Kilometer von St. Moritz entfernt und dank der gelungenen Symbiose von Tradition und Innovation ist Pontresina der geradezu ideale Standort für ein Filmfestival, das sich den Bergen verschrieben hat.

Das **Kongress- und Kulturzentrum Rondo** in Pontresina erfüllt dank seiner praktischen und flexiblen Infrastruktur die verschiedensten Ansprüche. Eine grosse Aula, sieben Seminarräume und drei Foyers bieten das ideale Umfeld für kleine und mittelgrosse Kongresse, Tagungen, kulturelle Veranstaltungen und Bankette. Das Rondo ist in die imposante Pontresiner Gletscher- und Bergwelt eingebettet, deshalb ist die Aussicht von allen Rondo-Räumen schlicht phänomenal.



PONTRESINA Centro Congressi e cultura Rondo Engadina - Svizzera

Il comune di **Pontresina**, situato all'imbocco della Val Bernina, comprende alcune delle cime più alte di tutto il Cantone: il Pizzo Bernina (4049 m), il Piz Zupò (3996 m), il Piz Argient (3945 m) e il Piz Palü (3905 m). Grazie alla sua posizione strategica (a soli 5 km da St. Moritz) e per il prezioso connubio di tradizione e innovazione che rappresenta, Pontresina è la location ideale per fare da cornice ad un Festival dedicato a cinema e montagna.

Il **Centro Congressi e Cultura Rondo** si contraddistingue per un'infrastruttura efficiente e versatile, atta a soddisfare le esigenze più svariate. Un'ampia sala, sette sale per seminari e tre foyer offrono la cornice ideale per congressi, riunioni, eventi culturali e banchetti. I ghiacciai di Pontresina e il paesaggio alpino sovrastano il Rondo con eleganza innata. La vista da qualsiasi sala del Rondo non può quindi che essere straordinaria.

Convention and Event Centre Rondo Engadin - Switzerland

The municipality of **Pontresina** includes some of the highest Canton mountains: the Piz Bernina (4.049 m), the Piz Zupò (3.996 m), the Piz Argient (3.945 m) and the Piz Palü (3.905 m). Considering its strategic position and the fact that it joins tradition and innovation, Pontresina seemed to be the ideal place for a Festival dedicated to cinema and the mountains.

Convention and Event Centre Rondo: a large auditorium, seven seminar rooms and three foyers welcome both smaller and medium-sized meetings, conventions, cultural events and banquets. The view from all of Rondo's rooms is wonderful.





DAS FESTIVAL IN ZAHLEN

An den drei Editionen von Swiss Mountain Film Festival haben insgesamt **über 400 Filme aus ungefähr 40 Nationen der Welt** teilgenommen. Zahlreiche auch die Fotos, die an den verschiedenen Ausgaben des Fotowettbewerbs des Swiss Mountain Film Festivals teilgenommen haben. In 2014 ist dazu "World Nature" geboren: die erste und weltweit einzigartige digitale Fotoausstellung (50 Bilder) auf Grossleinwand.



I NUMERI DEL FESTIVAL

Le tre edizioni di Swiss Mountain Film Festival hanno visto nel complesso la partecipazione alle selezioni di **oltre 400 film provenienti da circa 40 nazioni del mondo**.

Numerose anche le fotografie inviate per la partecipazione al Concorso Fotografico legato a Swiss Mountain Film Festival.

L'edizione 2014 ha visto inoltre la nascita di "World Nature", una mostra fotografica digitale con 50 scatti, unica al mondo, proiettata sul grande schermo.



FESTIVAL'S NUMBERS

During the last three editions of Swiss Mountain Film Festival over **400 films from about 40 nations of the world** were submitted for selections.

Ilots photographs arrived for the Photo Contest linked to Swiss Mountain Film Festival.

During 2014 edition there was an important news in the Festival: a birth of "World Nature", a photographic exhibition with 50 digital shots, unique in the world, projected on the big screen.





FILMFESTIVAL ÜBER BEKANNTE ALPINISTEN

Neuheit 2015 für Swiss Mountain Film Festival: **jeden Abend wird einen einem weltweit bekannten Alpinismus-Protagonist gewidmeten Film vorgeführt.**

In Zusammenarbeit mit den Hauptproduktionsfirmen werden sehr interessante Filme geschaut, die die Heldentaten der größten Namen feiern, die die Geschichte des Alpinismus geprägt haben.

RASSEGNA DI FILM DEDICATI AI GRANDI NOMI DELL'ALPINISMO MONDIALE

Novità dell'edizione 2015 di Swiss Mountain Film Festival sarà la proiezione **ogni sera di un film dedicato ad un protagonista dell'alpinismo mondiale.** In collaborazione con le più grandi case di produzione si proporranno al pubblico del Festival pellicole che celebrano le imprese dei più grandi nomi che hanno fatto la storia dell'alpinismo.

MOVIES DEDICATED TO THE GREATEST ALPINISTS OF THE WORLD

New 2015: **every evening screening of a film dedicated to one protagonist of the mountaineering world.**

In cooperation with the most important productions Swiss Mountain Film Festival will show important films, celebrating the most spectacular enterprises of the greatest alpinists of the world.





SONDERPREIS FÜR DEN BESTEN SCHWEIZER FILM

SONDERPREIS FÜR DEN BESTEN SCHWEIZER FILM

Als Hommage an das wunderschöne Gastgeberland des Festivals verleiht die Jury zum Ende der Ausgabe 2015 einen **Sonderpreis** für den besten Film eines Schweizer Regisseurs oder einer Schweizer Produktionsgesellschaft.

UN PREMIO DEDICATO AL MIGLIOR FILM SVIZZERO

Quale omaggio alla splendida Nazione che ospita il Festival, al termine dell'Edizione 2015 verrà conferito un **premio speciale della Giuria** al miglior film realizzato da un regista svizzero o da una casa di produzione svizzera.

SPECIAL PRIZE FOR THE BEST SWISS FILM

At the end of the edition of this year, will be given a **special prize of the Jury** to the best Swiss film (Swiss director or film production company) as a tribute to the wonderful country which hosts this Festival.



'ABOUT TIBET' SEPARATER WETTBEWERBSTEIL

'ABOUT TIBET' SEPARATER WETTBEWERBSTEIL

Zu Ehren des Tibet, der Berglandschaft par Excellence, widmet das Swiss Mountain Film Festival einen ganzen **Wettbewerbsteil** Filmen über **Tibet** und **Nepal**, über ihre Landschaften, Bevölkerung, Geschichte, ihre faszinierende Kultur und Traditionen.

UNA SEZIONE DI CONCORSO DEDICATA

Quale omaggio alle Terre Alte del mondo per eccellenza, l'edizione 2015 di Swiss Mountain Film Festival dedica un'intera **sezione di concorso** a film aventi come tema il **Tibet** ed il **Nepal**, con i loro paesaggi, la gente, la storia, la loro affascinante cultura e le tradizioni.

A SPECIAL SECTION OF THE CONTEST

As a tribute to the High Lands of the world par excellence, the 2015 edition of Swiss Mountain Film Festival will dedicate a whole **section of the contest** to films set in **Tibet** or **Nepal**, with their landscapes, their people, their history, their fascinating culture and traditions.



www.expo2015.org



EXPO 2015

Ressourcen. Nahrung. Energie.

Der Berg, seit jeher reich an typischen und biologischen Produkten sowie Landschaften und faszinierenden historischen Zeugnissen, schien der perfekte Ort wo man sich auf die Themen der EXPO konzentrieren konnte. Unberührte Landschaften, Flora, Fauna, historische Dörfer, Landkirchen, Kunst und Kunsthandwerk sind nur einige der Ressourcen, die die Berggebiete bewahren.

Das Thema 'Ernährung' wird nicht nur durch die Hervorhebung von lokalen und biologischen Produkten behandelt werden, sondern auch durch die Debatte über die Eigenschaften des Bergs. Ziel des Festivals ist, das Publikum durch auf den Berg bezogene Ideen und künstlerische Kreationen metaphorisch zu 'ernähren'.

Das Thema 'Energie' wird mit besonderer Aufmerksamkeit auf die ökologischen Folgen der Energieproduktion behandelt werden, die oft in den Bergen stattfindet und Gefahren für die Integrität der Umwelt und für die Gesundheit der Bewohner hat.

Risorse. Nutrimento. Energia.

La montagna, fonte privilegiata di prodotti tipici e biologici, oltre che ambiente ricco di paesaggi e testimonianze storiche tra le più affascinanti, è parsa il luogo ideale per focalizzare i temi dell'EXPO e per dare voce e visibilità alla ricchezza di risorse che queste aree conservano: paesaggi incontaminati, flora, fauna, borghi storici, chiese campestri, arti e mestieri, tra le altre.

Il tema del "nutrimento" sarà focalizzato tramite la valorizzazione delle produzioni tipiche e biologiche, oltre che attraverso occasioni di incontro e dibattito sui temi e le problematiche legate alla montagna, utili a "nutrire" tutti i partecipanti tramite la diffusione di un pensiero, di idee e di creazioni artistiche incentrate sulla montagna.

La tematica dell'"energia" verrà avvicinata concentrandosi sull'aspetto ambientale ed ecologico della produzione e dell'energia stessa, che in montagna trova importanti aree di generazione, non senza rischi per l'integrità degli ambiti montani e per la salute della sua popolazione.

Resources. Nourishment. Energy.

The mountain, first source of local and organic products, as well as rich environment landscapes and historical evidence of the most fascinating, seemed the perfect place to focus on the issues of EXPO and to give voice and visibility to richness of resources that these areas remain: pristine landscapes, flora, fauna, historic villages, country churches, arts and crafts, among others.

The theme of "food " will be focused through the promotion of local products and biological weapons, as well as through opportunities to meet and debates on issues and problems related to the mountain, useful to "feed" all participants through the dissemination of thoughts , ideas and artistic creations focused on the mountain.

The theme of "energy" will be approached by focusing on the environmental and ecological production and energy itself, which is important in mountain areas of generation, not without risk to the integrity of mountain areas and the health of its population .

FOTOWERRBEWERB



Romano Salis

FOTOWERRBEWERB

Der Wettbewerb steht allen volljährigen Foto-Begeisterten offen. Am Wettbewerb teilnehmen können Fotos, die die Bergwelt und ihre Kultur zum Thema haben. Ein besonderes Augenmerk gilt dem Alpinismus, dem alpinen Tourismus und den Berglandschaften der ganzen Welt. Die von der Jury ausgewählten Fotos werden jeden Abend vor den Wettbewerbsfilmen gezeigt.

IL CONCORSO FOTOGRAFICO

Il concorso è aperto a tutti gli appassionati di fotografia, fotografi-professionisti e fotoamatori. Il concorso è costituito da un'unica sezione, dedicata alla valorizzazione delle montagne, delle loro culture, con particolare attenzione all'alpinismo, al turismo di montagna e ai paesaggi del mondo. Le fotografie selezionate dalla Giuria verranno proiettate all'inizio di ogni serata, prima della proiezione dei film in concorso.

PHOTOGRAPHIC COMPETITION

The competition is opened to all those people keen on photography. The competition consists of a single section, dedicated to the mountain enhancement, its cultures, paying particular attention to the world's: mountaineering, tourism and mountain landscapes. The photographs selected by the jury will be projected at the beginning of each evening, before the screening of the films in competition.

**WORLD NATURE
2° ERSTE DIGITALE
FOTOAUSSTELLUNG
AUF GROSSLEINWAND**



Piero Gritti

**WORLD NATURE
2° ERSTE DIGITALE FOTOAUSSTELLUNG
AUF GROSSLEINWAND**

Als Neuheit werden jeweils am Nachmittag Fotos zur Natur der Welt gezeigt.

Jeden Nachmittag vom 10. bis 16. August 2015, von 17.00 bis 18.00 Uhr.

**2° MOSTRA FOTOGRAFICA DIGITALE
SUL GRANDE SCHERMO**

Continua la proiezione pomeridiana di fotografie dedicate alla natura del mondo.

Tutti i pomeriggi dal 10 al 16 agosto 2015, dalle 17,00 alle 18,00.

**2° DIGITAL PHOTO EXHIBITION
ON A HIGH-DEFINITION SCREEN**

The afternoon photographs screening dedicated to the world's nature is in schedule also this year.

Every afternoon from the 10th to the 16th August 2015 from 5.00 p.m. to 6.00 p.m.



Romano Salis

FOTOAUSTELLUNG VON ROMANO SALIS

Der junge Fotograf Romano Salis zeigt im Kongress- und Kulturzentrum Rondo seine Bergfotografien.

<http://salisromano.500px.com/> - salisromano@gmail.com

Ich heiße Romano Salis und bin in den wunderschönen Bergen des Oberengadins aufgewachsen. Schon als Kind bewegte ich mich am liebsten auf Wanderwegen, Gletschern und auf den Gipfeln meiner Heimat. Die Schönheit und Rauheit dieser Gegend hat mich zum Fotografieren inspiriert. Mich fasziniert das festhalten von einmaligen Momenten in der Natur. Der Gestaltung dieser Momente sind keine Grenzen gesetzt und der Spielplatz ist unbeschreiblich groß. In meiner Ausstellung werden Landschaftsfotografien aus dem Bergell, Engadin und Island gezeigt.

LA MOSTRA FOTOGRAFICA DI ROMANO SALIS

Il giovane fotografo Romano Salis organizza presso il Centro Congressi e Cultura Rondo una mostra di sue fotografie di montagna.

<http://salisromano.500px.com/> salisromano@gmail.com

Nato e cresciuto nella bellissima citt di Pontresina, ai piedi del Bernina. La montagna con la sua infinita bellezza ha ispirato Romano ad avventurarsi nel mondo della fotografia . Adora poter catturare momenti e atmosfere uniche nella natura. Per la realizzazione non ci sono mai confini. La mostra  dedicata a fotografie effettuate in Engadina, nella Valle Bregaglia e in Islanda.

ROMANO SALIS' PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

Romano Salis, a young photographer, organizes an exhibition of his mountain photographs, in the Rondo Culture and Congress Centre.

<http://salisromano.500px.com/> salisromano@gmail.com

He is born and raised in the beautiful city of Pontresina, at the foot of the Bernina. The mountain, with its infinite beauty, has inspired him to venture into the world of photography. He loves capture images and moments in nature. For the realization you don't have limits. The Exposition is dedicated to photographs taken in Engadin, Bregaglia Valley and in Island.

Edizione 2014



www.engadin.stmoritz.ch



www.pontresina.ch



www.gr.ch



www.beniculturali.it



www.bps-suisse.ch



www.eda.admin.ch/milano



www.myswitzerland.com



www.regione.lombardia.it



www.lyceum-alpinum.ch



www.gruppogism.it



www.skipass.it



www.mountainwilderness.it



www.edelweissca.it



www3.ti.ch/osservatorioculturale



www.vivafm.it



www.chtv.ch



www.radioonyx.org



www.engadinerpost.ch



www.radiogrischa.ch

FESTIVAL STAFF

Presidente/ Präsident
-Roberto Gualdi

Responsabile Coordinamento Festival / Koordination Festival
-Laura Di Santo
-Angela Vitali
-Ilaria Gallizioli

Responsabile Ufficio Stampa / Medienstelle
-Raffaella Lepre
-Maria Elena Baroni

Coordinamento Segreteria Generale / Generalsekretariat
-Barbara Ghisletti
-Nadia Mangili

Supporto Locale di Pontresina / Unterstützung vor Ort
-Luigi Massé

Fotografia di copertina/ Photo erste Seite
-Romano Salis

Giuria / Jury
-Piero Carlesi
-Giovanni Verga

Contributi video / Videobeiträge
-Roger Fratter

Presentatrice / Moderatorinnen
-Fabrizia Fassi

Organizzazione generale / Organisation
-Associazione Festival Internazionale del Cinema www.festivalcinemadarte.it

Comunicazione e ufficio stampa / Kommunikation und Medienstelle
-Teamitalia srl www.teamitalia.com

Sede del Festival / Durchführungsort
-Centro Congressi e Cultura Rondo www.pontresina.ch

